



ELISABETTA ABBRUZZESE

FREELANCE TRANSLATOR
EN/ZH > IT

ABOUT ME

Italian specialised translator, accuracy and punctuality are my strong points. Hard-working, ambitious, eager to keep growing and constantly developing new skills and abilities.

CONTACTS

- ✉ elisabettatraduce@gmail.com
- <https://www.linkedin.com/in/elisabettatraduce98/>
- <http://www.proz.com/translator/3701096>
- 📺 Skype live:elisabetta.abbruzzese
- 📍 Poggio Bustone (RI), Italy

LANGUAGE PAIRS

English > Italian
Chinese > Italian

RATES

English > Italian 0,05/source word (EUR)
Chinese > Italian 0,05/source word (EUR)

SOFT SKILLS

- Ability to work independently and in a team
- Time management
- Problem solving

EDUCATION

Oxford Centre Group

English-Italian pharmaceutical translation course
(Mar 2024 - current)

English-Italian technical translation course
(Jan 2024 - current)

English-Italian medical translation course
(Jan 2024 - current)

Tradumania

English-Italian legal translation workshop
(21/12/2023)

Webinar on English-Italian legal translations
(25/11/2023)

University of International Studies of Rome (UNINT)

Master's degree in Interpreting and Translation
LM - 94 (Oct 2020 - Mar 2023)
Languages: English and Chinese
Grade: 110/110

University of Siena

Degree in Languages for Intercultural and Business
Communication L - 11 (Oct 2017 - Dic 2020)
Languages: English and Chinese
Grade: 108/110

High School Diploma in Foreign Languages (2012 - 2017)

Languages: English, French and Spanish
Grade: 94/100

WORK EXPERIENCE

Freelance translator EN/ZH > IT (Oct 2020 - current)

Areas:

- technical (technical manuals, user manuals, installation and maintenance manuals, information technology)
- environmental (environmental policy documents, pollution control documents, renewable resources)
- legal (patents, certificates, diplomas, contracts)
- medical (only EN > IT) (clinical trials, package leaflets, informed consents, scientific articles)

Curricular internship (Jun 2020 - Jul 2020)
University of Siena

Translation from Italian to Chinese of university department website

Curricular internship (Feb 2020)
Wall Street English - Arezzo

- Students tutor
- Clients welcoming
- Social media content creator

CERTIFICATIONS

- SDL Trados Studio 2019 for Translators - Getting Started
- SDL Post Editing
- SDL MultiTerm 2019 for Translators and Project Managers
- SDL Trados Studio 2021 for Project Managers

IT SKILLS

- CAT tool: Trados Studio
- Office suite (Word, Excel, PowerPoint)
- Gmail, Outlook
- Windows

VOLUNTEERING

Global Voices Lingua (Sept 2023 - current)
Translator from English and Chinese to Italian